

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ПРОДАЖИ И ОКАЗАНИЯ УСЛУГ

Conditions Générales de Vente — CGV

Версия от 18 сентября 2026 года

Настоящие Общие условия продажи и оказания услуг (далее — «CGV») регулируют покупку и проведение онлайн-занятий французским языком, предлагаемых через сайт <https://frlessons.online>.

1. Продавец и исполнитель услуг

Услуги оказывает:

NADIIA KIRICHEK

Индивидуальный предприниматель / micro-entrepreneur, зарегистрированный во Франции.

SIRET: 908 866 833 00027

Email: nadiiakirichek@gmail.com

Telegram: @nadiiakirichek

Сайт: <https://frlessons.online>

Далее в настоящих CGV — «Преподаватель» или «Надя».

CGV предназначены преимущественно для клиентов — физических лиц, приобретающих занятия для личных целей.

Если ученик младше 18 лет, покупка должна осуществляться с согласия его законного представителя.

2. Предмет договора

Преподаватель оказывает индивидуальные дистанционные услуги по обучению французскому языку.

Занятия проводятся **онлайн через Microsoft Teams**.

Стандартная продолжительность одного занятия составляет:

50 минут.

Содержание уроков адаптируется под уровень, цели и потребности ученика и может включать разговорную практику, произношение, грамматику, лексику, работу с глаголами и временами, а также другие элементы французского языка.

Покупка услуги означает заключение дистанционного договора между Клиентом и Преподавателем.

3. Тарифы

На дату настоящей редакции CGV действуют следующие тарифы:

Пробный урок — 30 €

Продолжительность: **50 минут.**

Цель занятия — знакомство, определение текущего уровня ученика, его целей и возможного дальнейшего формата обучения.

Разовый урок — 40 €

Продолжительность: **50 минут.**

Может использоваться для отдельной темы, конкретной задачи или продолжения обучения.

Абонемент на 4 урока — 140 €

35 € за занятие.

Включает четыре индивидуальных занятия продолжительностью 50 минут каждое.

Абонемент на 8 уроков — 280 €

35 € за занятие.

Включает восемь индивидуальных занятий продолжительностью 50 минут каждое.

Актуальные цены всегда отображаются на сайте до совершения покупки. Для потребителя должна быть заранее понятна конечная цена услуги; французские правила требуют показывать цену услуги в евро и со всеми применимыми налогами.

4. Оплата

Оплата производится **до бронирования занятия**.

В зависимости от выбранной валюты используются разные платёжные маршруты.

Оплата в евро

Оплата осуществляется через **Stripe**.

После успешного платежа клиент получает доступ к Microsoft Bookings, где самостоятельно выбирает свободное время занятия.

Оплата в рублях

Оплата осуществляется через **Tribute** либо через другой платёжный сервис, указанный Преподавателем на момент покупки.

До подтверждения оплаты клиент видит окончательную сумму платежа в рублях в интерфейсе соответствующего платёжного сервиса.

После успешной оплаты клиент получает доступ к бронированию занятия через Microsoft Bookings.

Преподаватель не получает и не хранит полные данные банковских карт клиента.

5. Заключение договора

До оплаты клиенту предоставляются:

- выбранный формат занятия;
- стоимость;
- основные характеристики услуги;
- настоящие CGV;
- информация о правилах отмены и переноса;
- информация о праве на отказ от дистанционного договора.

Перед совершением покупки клиент должен подтвердить:

«Я ознакомился(-ась) и принимаю CGV и условия занятий».

Оплата означает подтверждение заказа и заключение договора на оказание выбранной услуги.

6. Бронирование занятия

После подтверждения оплаты клиент переходит в **Microsoft Bookings** и самостоятельно выбирает доступную дату и время.

Клиенту показываются только доступные для бронирования интервалы.

Основным часовым поясом расписания является:

Europe/Paris — время Парижа, Франция.

Microsoft Bookings может автоматически показывать клиенту время в его локальном часовом поясе, однако при возникновении разночтений эталонным считается время **Europe/Paris**.

После завершения бронирования клиент получает подтверждение записи и информацию для подключения к занятию.

7. Microsoft Teams

Все онлайн-занятия проводятся через **Microsoft Teams**.

Ссылка для подключения предоставляется после подтверждения бронирования и/или в автоматических уведомлениях Microsoft Bookings.

Клиент обязан самостоятельно проверить до начала урока:

- интернет-соединение;
 - работоспособность микрофона;
 - работоспособность наушников или динамиков;
 - возможность открыть Microsoft Teams или подключиться через браузер.
-

8. Срок действия разового урока

Оплаченный пробный или разовый урок необходимо забронировать и использовать **в течение одного месяца с даты оплаты**.

Если ученик не использует урок в течение указанного срока по причинам, не связанным с действиями Преподавателя, право на занятие прекращается, за исключением случаев, когда иное требуется обязательными нормами законодательства.

9. Срок действия абонементов

Обучение по абонементу предполагает регулярность **не менее одного занятия в неделю**.

Для определённости настоящими CGV устанавливается следующий срок:

Абонемент 4 урока — 4 недели с даты первого занятия.

Абонемент 8 уроков — 8 недель с даты первого занятия.

Первое занятие по абонементу должно быть забронировано не позднее **одного месяца с даты оплаты**.

Если урок переносится по инициативе Преподавателя либо не может состояться по причинам на стороне Преподавателя, срок действия абонемента продлевается соответствующим образом.

Неиспользованные занятия по окончании срока действия абонемента считаются истёкшими, если иное письменно не согласовано с Преподавателем или не предусмотрено обязательным законодательством.

10. Перенос и отмена занятия клиентом

Клиент может отменить или перенести забронированное занятие **не позднее чем за 48 часов до времени его начала**.

Если запрос на отмену или перенос поступает менее чем за 48 часов до начала занятия:

занятие считается проведённым и списывается из оплаченного тарифа или абонемента.

Правило 48 часов применяется без ущерба для обязательного права потребителя на отказ от дистанционного договора, предусмотренного законодательством Франции.

11. Опоздание

Максимально допустимое опоздание ученика составляет:

12 минут.

Если клиент опаздывает, урок заканчивается в первоначально назначенное время и не продлевается на время опоздания.

Если клиент не подключился в течение первых **12 минут** и заранее не согласовал иное с Преподавателем, Преподаватель вправе считать занятие состоявшимся.

Стоимость такого занятия не возвращается, кроме случаев, когда обязательные нормы законодательства предусматривают иное.

12. Неявка

Если ученик не явился на занятие и не отменил его в предусмотренный 48-часовой срок, урок считается проведённым.

Для абонеента соответствующее занятие списывается из оставшегося количества.

13. Отмена занятия Преподавателем

Если Преподаватель не может провести занятие в назначенное время, клиенту предлагается:

- перенести урок на другое доступное время; либо
- в предусмотренных законом или настоящими CGV случаях получить возврат стоимости непроведённой услуги.

При переносе по инициативе Преподавателя занятие не списывается из абонеента.

14. Право на отказ от дистанционного договора

В соответствии с французским законодательством потребитель при дистанционной покупке услуги имеет право отказаться от договора без объяснения причин в течение **14 календарных дней со дня заключения договора**.

Для реализации права на отказ клиент может направить однозначное заявление по адресу:

nadiiakirichek@gmail.com

или воспользоваться формой отказа, приведённой в конце настоящих CGV.

15. Начало обучения до окончания 14-дневного срока

Клиент может пожелать провести первый урок до окончания предусмотренного законом 14-дневного срока отказа.

В таком случае перед бронированием/оказанием услуги клиент прямо просит начать исполнение договора ранее окончания срока отказа.

Если на момент отказа часть оплаченной услуги уже оказана по прямому запросу клиента, Преподаватель вправе удержать сумму, пропорциональную фактически оказанной части услуги.

После **полного оказания оплаченной услуги**, начатого с предварительного прямого согласия клиента и при признании им последствий такого начала исполнения, право на отказ прекращается. Это следует из статей L221-25 и L221-28 Code de la consommation.

Поэтому на сайте перед ранним началом услуги рекомендуется использовать отдельное согласие:

«Я прямо прошу начать оказание услуги до окончания 14-дневного срока отказа и понимаю, что после полного оказания услуги утрачу право на отказ от неё».

16. Возврат средств

16.1. Законный возврат

Если клиент правомерно использует своё законное право на отказ, Преподаватель возвращает подлежащую возврату сумму без неоправданной задержки и не позднее **14 дней после получения уведомления об отказе**.

По общему правилу возврат осуществляется тем же способом оплаты, которым был произведён первоначальный платёж, если стороны прямо не согласовали иной способ без дополнительных расходов для потребителя.

Если оказание услуги уже началось по прямому запросу клиента, из суммы возврата может быть удержана стоимость уже оказанной части услуги в предусмотренных законом случаях.

16.2. Дополнительная коммерческая политика возврата для EUR

Помимо обязательных прав потребителя, для платежей в евро Преподаватель предоставляет возможность запросить коммерческий возврат **неиспользованной части услуги в течение одного месяца после оплаты**.

Из возвращаемой суммы вычитается стоимость:

- уже проведённых занятий;
- занятий, отменённых клиентом менее чем за 48 часов;
- занятий, на которые клиент не явился;
- иных фактически оказанных услуг.

16.3. Платежи в RUB

Для платежей в рублях через Tribute **дополнительный добровольный коммерческий возврат не предоставляется**, если иное отдельно не согласовано.

Это положение **не ограничивает обязательные права потребителя**, включая законное право на отказ и обязательный возврат, когда такие права применимы.

Именно так безопаснее сформулировать ваше нынешнее правило «RUB не возвращается»: способ оплаты не может отменить обязательное право потребителя.

17. Технические проблемы

Если техническая проблема возникает на стороне ученика — например:

- отсутствует интернет;
- не работает микрофон;
- не открывается Teams;
- ученик не может подключиться со своего устройства,

урок может считаться проведённым, если Преподаватель находился на связи и был готов провести занятие.

Если проведение урока невозможно из-за технической проблемы на стороне Преподавателя или используемой Преподавателем инфраструктуры, занятие переносится без дополнительной оплаты.

При масштабном сбое Microsoft Teams стороны могут согласовать альтернативный канал связи или перенос занятия.

18. Результаты обучения

Преподаватель обязуется оказывать услуги добросовестно, профессионально и в соответствии со своей методикой.

При этом конкретный образовательный результат зависит в том числе от:

- стартового уровня;
- регулярности занятий;
- самостоятельной практики;
- посещаемости;
- индивидуальных особенностей ученика;
- объёма времени, уделяемого французскому языку.

Фразы на сайте о скорости прогресса или результатах отдельных учеников являются описанием методики, маркетингового позиционирования или опыта конкретных учеников и **не являются безусловной гарантией достижения идентичного результата каждым клиентом.**

19. Поведение во время занятия

Клиент обязуется уважительно взаимодействовать с Преподавателем.

Преподаватель вправе прекратить занятие в случае:

- оскорблений;
- угроз;
- дискриминационного поведения;
- сексуальных домогательств;
- иного явно неприемлемого поведения.

В тяжёлых случаях Преподаватель вправе отказаться от дальнейшего оказания услуг с применением правил о возврате неоказанной части услуг и обязательных норм законодательства.

20. Запись уроков

Аудио- или видеозапись занятия клиентом допускается только с предварительного согласия Преподавателя.

Преподаватель также не публикует материалы занятия, изображение, голос или личные данные ученика без соответствующего законного основания или согласия, когда оно требуется.

21. Интеллектуальная собственность

Все учебные материалы, разработанные или предоставленные Надей, включая:

- методические материалы;
- таблицы;
- упражнения;
- презентации;
- документы;
- записи;
- авторские объяснения,

предназначены исключительно для личного использования ученика.

Их перепродажа, коммерческое распространение, публичная публикация или использование для создания конкурирующего образовательного продукта без предварительного письменного согласия Преподавателя запрещены.

22. Персональные данные

Для выполнения договора могут обрабатываться:

- имя;
- email;
- данные бронирования;
- текущий уровень французского;
- цель обучения;
- информация об оплате;
- данные, необходимые для коммуникации.

При оказании услуг используются сторонние сервисы, в частности **Stripe, Tribute, Microsoft Bookings, Outlook и Microsoft Teams**.

Подробные условия обработки персональных данных должны быть изложены на отдельной странице **Politique de confidentialité / Политика конфиденциальности**.

23. Форс-мажор

Сторона не несёт ответственности за неисполнение обязательств, вызванное обстоятельствами, находящимися вне её разумного контроля, включая серьёзные технические сбои, стихийные бедствия, аварии инфраструктуры, действия государственных органов и иные обстоятельства непреодолимой силы.

Стороны по возможности согласовывают перенос неоказанной услуги.

24. Изменение CGV

Преподаватель вправе изменять настоящие CGV.

К покупке применяется версия CGV, действовавшая **на момент совершения соответствующего заказа**.

Изменение CGV после оплаты не может задним числом ухудшить условия уже заключённого договора.

25. Жалобы

Перед обращением к медиатору или в суд клиенту предлагается сначала обратиться непосредственно к Преподавателю:

Nadiia Kirichek
60000 Beauvais
France

Email: nadiiakirichek@gmail.com

Telegram: @nadiiakirichek

Стороны обязуются по возможности попытаться урегулировать спор мирным путём.

26. Применимое право

Настоящие CGV регулируются **французским законодательством**.

Если клиент является потребителем, никакое положение CGV не лишает его обязательной защиты, предоставленной применимым законодательством о защите потребителей.

В случае невозможности урегулировать спор мирным путём спор передаётся в компетентный суд в соответствии с применимыми правилами юрисдикции.

ФОРМА ДЛЯ ОТКАЗА ОТ ДОГОВОРА

Заполните и отправьте настоящий текст только в случае, если хотите воспользоваться применимым законным правом на отказ.

Получатель:

NADIIA KIRICHEK

France

Email: nadiiakirichek@gmail.com

Я уведомляю о своём решении отказаться от договора на оказание следующей услуги:

Услуга: _____

Дата заказа: _____

Имя и фамилия клиента: _____

Email: _____

Адрес, если необходим: _____

Дата заявления: _____